

Exercices

❶ Écrivez la forme correcte des anglicismes orthographiques suivants.

- | | |
|----------------------|-------------------|
| a) address | f) example |
| b) alcohol | g) exercise |
| c) apartment | h) language |
| d) baggage | i) marriage |
| e) comfortable | j) traffic |

❷ Corrigez les anglicismes lexicaux dans les phrases suivantes. Le chiffre entre parenthèses indique le nombre d'anglicismes dans la phrase.

- i) Mon coach de tennis est toujours très sévère avant une compétition. (1)
- j) Il essayait de starter l'auto, sans se rendre compte qu'il n'y avait plus de gaz dans la tank. (3)
- k) Comme la cédule de mon dentiste est très chargée, je dois appeler plusieurs semaines à l'avance pour avoir un appointment. (2)
- l) Il faut que je finisse ce projet au moins la veille du deadline, au cas où il y aurait des items à ajouter dans la table des matières. (2)
- m) Hier, Sara a eu un ticket parce qu'elle n'a pas respecté la limite de vitesse. (1)
- n) Je lui ai envoyé un e-mail hier soir, mais comme son computer n'était pas plugué, elle ne l'a lu que ce matin, au break de 10 h. (4)
- o) Pour payer le parking, il avait besoin de change. (2)
- p) Elle travaille dans ce magasin et elle a toujours un discount, mais elle ne reçoit pas de tip comme une waitress. (3)

❸ Reliez par une flèche l'anglicisme sémantique de la colonne de gauche à la forme française correcte de la colonne de droite.

Sauver de l'argent	Heures d'ouverture
Faire une application	Résultats scolaires
Pamphlet	Poser une question
Compléter un formulaire	Économiser
S'enregistrer	Poser sa candidature
Prendre une marche	S'inscrire
Caméra	Appareil photo
Heures d'affaires	Dépliant
Résultats académiques	Remplir un formulaire
Demander une question	Faire une promenade

❹ Corrigez les anglicismes syntaxiques dans les phrases suivantes.

- a) Avant, ils se voyaient tous les jours sur l'autobus vers l'école.
- b) Cette fenêtre mesure 3 m par 2 m.
- c) La fille que je sors avec est championne provinciale de natation.
- d) À date, il a remis d'excellents rapports de stage.
- e) Cette question n'est pas facile à répondre.
- f) Beaucoup reste à faire pour améliorer la qualité de vie dans ces quartiers défavorisés.
- g) Il est arrivé à l'aérogare juste en temps pour prendre l'avion.
- h) Le jour avant, je l'ai appelé pour lui rappeler qu'on partait très tôt.
- i) Il est sur le jury de ce concours depuis plusieurs années.
- j) Je t'ai attendu pour une heure devant le cinéma, puis je suis allé voir le film tout seul.

⑤ Corrigez les 15 anglicismes dans le texte suivant.

Malgré le ~~trafic lourd~~, Léa est arrivée ~~en temps~~ à l'entrevue. Elle avait finalement décidé de ~~prendre une chance~~, après avoir appris que son amie Julie n'était pas ~~éligible~~ à cet emploi pour lequel elles avaient toutes les deux ~~fait une application~~. Surtout que la responsable du Service des ressources humaines, qui ~~était sur le~~ comité d'embauche, lui avait demandé de ~~lui retourner l'appel après sa graduation~~. Elle avait vu ce geste comme un ~~support~~ indirect.

Une fois arrivée au lieu de son ~~appointment~~, une assistante lui a demandé de ~~compléter~~ un formulaire, pour ~~sauver~~ du temps en attendant le ~~meeting~~, et a porté à sa connaissance que son téléphone cellulaire devait être fermé pendant l'entretien. On ne ~~prenait pas pour acquis~~ que c'était une règle essentielle qui devait être connue et respectée.